

## *Falta iha ita-nia konsulta?*

Lalika preokupa, tantu sei hasoru fila fali ho ita ihaeskola ka ekipa saúde eskolár nian sei kontaktu ita-nia inan-aman hodi marka konsulta seluk.

Keta haluha, se karik ita iha idade tinan 15 ka liutan wainhira ita simu ita-nia doze dahuluk nian entaun ita presiza atu hetan doze tolu iha fulan 12 nia laran.

## *Fó Konsentimentu*

Ita karik simu ona formuláriu konsentimentu nian ida ne'ebé mak ita-nia inan ka aman tenke asina hodi fó autorizasaun ba ita hodi hetan vasinasaun ne'e. Importante katak ita entrega hikas fali formuláriu ne'ebé asina ona ne'e molok loron to'o ba ita-nia vasinasaun.

Se karik ita-nia inan-aman sira laiha serteza katak ita tenki hetan vasinasaun, ne'e mós ita tenki ba entrega nafatin formuláriu ne'e no ko'alia ho ita-nia ekipa saúde eskolár nian ka ita-nia Médiku Família nian. Hetan vasinasaun agora sei proteje ita hasoru kauza sira ne'ebé komún liu husi kankru servikál nian ba tinan barak nia laran.

## *Informasaun adisionál*

Ita-nia inan-aman karik simu ona livretu ida kona-ba pergunta no resposta nian ne'ebé fó informasaun detalladu liu kona-ba fó lisensa nian no mós tópiku seluk ne'ebé kobre iha folletu ida-ne'e nia laran. Informasaun ida-ne'e mós bele "download" husi ami-nia website iha [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)

Atu hetan folletu ka Pergunta & Resposata (P&R) ne'e iha lian seluk, bele vizita ba ami-nia website ka husu ba ita-nia enfermeira eskola nian atu imprime kópia ida ba ita-boot



### **Public Health Agency**

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.  
Tel: 0300 555 0114 (local rate).  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

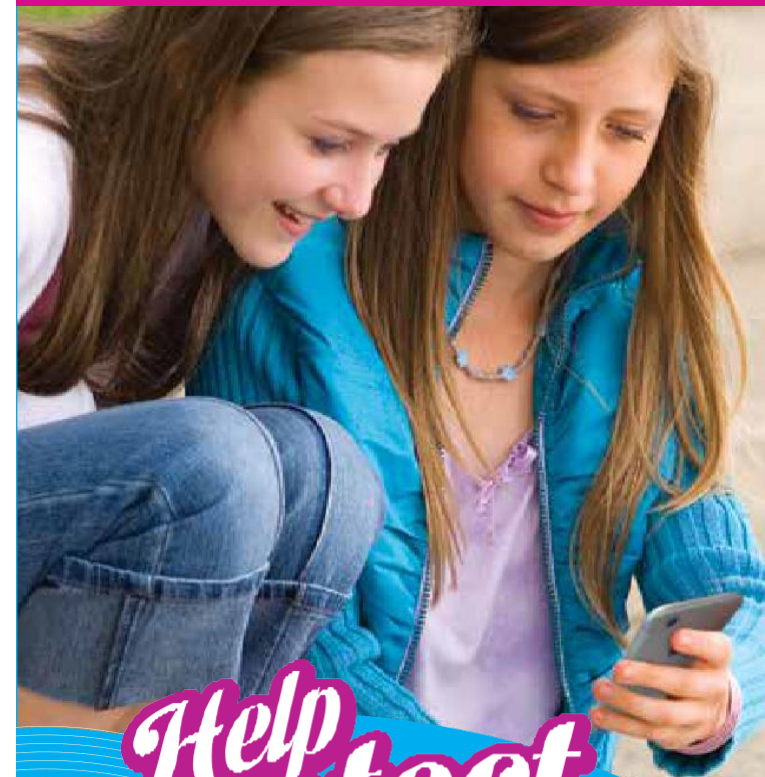
Find us on:



Adaptadu hosi testu ne'ebé prodús hosi Saúde Públiku Inglaterra no reproduís ho autorizasaun.

## Manán hasoru kankru “kanker” servikál

Informasaun ba labarik-feto sira iha turno  
9 Ano, idade tinan 12-13



# Help protect yourself

All you need to know about the HPV vaccine that protects against the commonest cause of cervical cancer

07/17

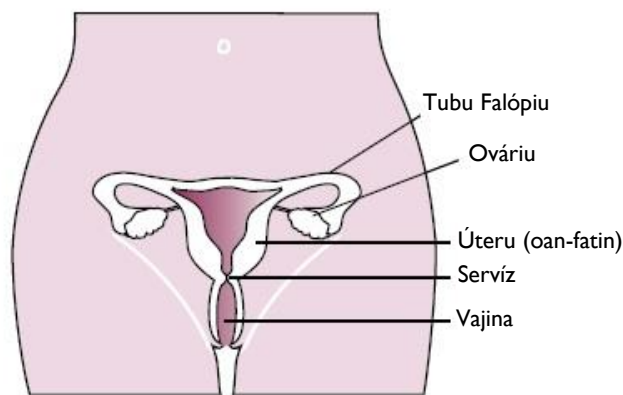
HPV Teens - Tetum

## Matadalan esensial ba vasinasaun kontra HPV nian ba labarik-feto sira ho idade tinan 12 to'o 13

Folletu ida-ne'e kona-ba vasinasaun (injesaun) ne'ebé ita-boot bele hetan agora atu proteje ita-nia an hasoru kankru servikal bainhira ita-nia tinan aumenta tan. Se karik ita-boot hakarak atu hetan informasaun liutan, haree iha [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)

### Kankru Servikal

Kankru servikal ne'e mosu iha servíz (iha entrada ba oan-fatin nian – haree diagrama iha kraik). Ida-ne'e hamosu husi papilomavírus umanu ka HPV. Kankru servikal ne'e bele sai grave tebetebes no kada tinan maizumenus fetu nain 1,000 iha Reinu Unidu mak mate tanba moras ne'e.



### HPV no oinsá nia bele da'et

Iha tipu papilomavírus umanu hamutuk 100 resin maibé iha 13 deit mak koñesidu bele hamosu kankru servikal. Vírus ne'e komún tebetebes no ita bele hetan ida-ne'e bainhira ativa seksualmente ho ema seluk ne'ebé hetan ona virus ne'e. Kuaze metade hosi populasaun sei hetan infesaun HPV iha tempu ruma iha sira-nia vida. Normalmente laiha sintomas, nune'e ema barak mak sei lahatene katak sira hetan ona infesaun. Dalabarak, virus ne'e la kauza kankru tanba hamate tiha husi sistema imunolójiku isin-lolon nian, maibé la'os sempre hanesan ne'e – ne'e-duni mak vasina ne'e importante tebes.

### Vasina kontra HPV

Vasina ne'e proteje hasoru tipu rua hosi virus ne'ebé kauza maioria (70% resin) hosi kazu sira kankru servikal nian. Nia la proteje hasoru tipu seluk hotu-hotu husi HPV nian, ne'e-duni ita sei presiza nafatin halo triajen servikal (teste sitolojia) wainhira ita-nia idade boot ba daudaun.

Vasina ne'e mós sei proteje kontra tipu rua husi HPV nian ne'ebé hamosu maioria husi futi iha órgaun seksuál jenitalia nian. Nia sei la proteje ita hasoru kualkér moras seluk ne'ebé transmite liuhosi relasaun seksuál no nia sei la evita ita atu hetan isin-rua.

**Simu vasinasaun ne'e sei redús ita-nia risku atu hetan kankru servikal liuhosi 70%.**

### Bainhira mak hautenke simu vasinasaun ne'e?

Ita-boot presiza simu vasinasaun ne'e molok ita hahú sai ativu seksualmente. Rekomenda katak ita hetan vasinasaun ne'e iha idade tinan 12 to'o 13 hodi proteje ita sedu kedas wainhira posível.

### Hetan vasinasaun

Ita sei presiza injesaun rua iha fulan 12 nia laran atu hetan protesaun ne'ebé di'ak liu. Hanesan ho vasinasaun ne'ebé ita simu wainhira sei bebé, importante atu ita kompleta kursu ne'e no simu doze rua ne'e hotu atu nia bele funsiona ho di'ak. Maibé, se karik ita iha idade tinan 15 tiha ona ka boot liu wainhira ita simu doze dahuluk nian, entaun ita presiza atu simu doze tolu iha fulan 12 nia laran.

Ita-nia ekipa saúde eskolár nian sei arranja ba ita atu hetan vasinasaun ne'e iha eskola. Enfermeira sei fó vasinasaun ne'e ba ita iha ita-nia liman-kabun parte leten nian.

Se karik ita sofre azma, ekzema, isin-manas tanba alerjia ka tipu alerjia seluk, ita sei bele simu nafatin vasina ne'e. Se karik ita iha preokupasaun ruma kona-ba ida-ne'e, ko'alia ho enfermeira molok simu vasinasaun ne'e.

### Efeitus Sekundária

Efeitus sekundária hosi vasina ne'e kuaze kmaan deit – normalmente sente moras, bubu no mean iha fatin injesaun nian iha liman, ne'ebé sei lakon lailais kedas. Efeitus sekundária seluk ne'ebé ladún komún bele inklui ulun-moras, laran-sa'e oin-halai no/ka isin-manas kmaan. Buat hirak-ne'e bele trata ho parasetamol ka ibuprofen. Vasina ne'e prenxe duni padraun seguransa rigorozu nesésáriu hodi uza iha Reinu Unidu no nasaun Europeu sira seluk.

Raru tebes, ema balun iha reasaun alérjika depoizde hetan tiha imunizasaun, hanesan isin kulit sai mean. Enfermeira sei hatene oinsá atu trata ida-ne'e. Ne'e lá'os razaun ida atu labele hetan tan vasinasaun kontra HPV tuir mai ka moras sira seluk

Reasaun alérjika grave ne'e raru tebes no enfermeira sira hetan treinu tiha ona oinsa atu trata buat sira-ne'e. Ema sei rekupera kompletamente ho tratamentu ne'e, normalmente iha oras balun nia laran.

Ita-nia inan-aman sira bele hato'o efeitus sekundária suspeitadu hosi vasinasaun liuhosi Sistema Kartaun Kinur (Yellow Card Scheme). Ida-ne'e bele halo online liuhosi vizita ba [www.yellowcard.gov.uk](http://www.yellowcard.gov.uk) ka bele dere ba liña direta Kartaun Kinur iha Telefone Gratuita 0808 100 3352 (disponível Segunda to'o Sesta tuku 10.00 dadeer to'o 2.00 loraik).